Citation: Fallou Ngom (PI), Jennifer Yanco, Mustapha Hashim Kurfi, Garba Zakari, Babacar Dieng, Daivi Rodima-Taylor, and Rebecca Shereikis. 2022. "The Character of Our Times." http://sites.bu.edu/nehajami/the-four-languages/hausa/hausa-manuscripts/falke-1570-halin-zamani/.

Halin Zamani

[Page 1]

Bismi l-Lāh al-Raḥmāni al-Raḥīm. Ṣalawātu l-Lāhi ʿalā Sayyidinā Muḥammad wa ʿalā ālihi wa ṣaḥbihi wa sallama taslīman. Ibtidāʾu yawm al-khamīs qabla dukhlū l-waqti l-ẓuhr

Yā Rabbanā ya Rabbanā ya Wāhidī Allah Tabāraka Sarki Shi Ɗaya
Allah a'ɗini baṣīra Rabbanā Natsara waƙa tahalin zamani
Kai ne Ilāhi a wannan zamani Yaro da babba ba su ƙaunar gaskiya
Ya ƴan uwa na ga ku zo ku ji gargaɗi In ta yi daɗi za ki ji ta ware-ware
Yau wadda ta jawo halin ƴar uwa Kan buki, kurɗi, ba kin yi maƙaraji
In ka yi zance sai a ce ƙarya ka yi Shirme kuɗi shine yake zance aji
To arziƙi ku san nufin Allah ne Allah Ka samu takun mutanen arziƙi
Mai arziƙi shine yake hango masar Kai ba ka kuɗi ba ka hangen kasuwa

Sana'a

Ya ƴar uwa ki riƙi sana'a kin jiya Neman abinci yana da daɗi ƴar uwa
Rigarka wundi har da wando ɗan fara Taguwa da hula har da takalmin Kano
In ka wadatu ka sai atamfa sabuwa Ga tocila ko ƙin kana yawo dawa
Kai ne da zance na ga badwal harko Ki har agogo da gorami ko ya fito
In ba sana'a ba ka samun ƴar haka Ai sai ka ja carbi kai ta wargin zama
Yau ga abinci da mai da nama an rufo Ai mai sana'a shi ka ci su ka sha ruwa

[Page 2]

Saka da danka har da mai cin kasuwa	Neman abinci ake ta yi kuwa ƴan uwa
Neman tubarraki kadai ne sutura	Ga mai safili kun ji kuke bin hawa

Baƙuwa firāq baynī wa bayna

akhūnī ḥabibī

Na yi kukan rabuwa da ɗan uwa	Ga ɗan uwa mai haƙuri mai godiya
Ba ya fushi ba ya faɗa ga haƙuri	Komi ka ce masa sai ya fito ba gardama
Wallahi shi ne ya tsaya mani gaskiya	Ya ce ka ɗau himma ka bar san wasanni
Shi ba shi noma ba shi saukar jibi	Sai dai karatu ya riƙe shi da gaskiya
Shi ne ya sa wajen karatu can dawa	Wallahi sai malam ya ba ni garma ɗaya
Malam na huntu maza matane hanƙarami	Shi ta sa ta ƙare yana can barzahu
Allahu iftaḥ baba Jannata Rabbana	Ƙamshi da haske su tareshi gaba ɗaya
Dama Ka sa shi ciki mutanen annabi	Shi ma ya sam ceto a ranar illā lākhira
Wa abīhi har ikhwānihi jamʿu tas	Allāhu agfir zunubahum baki ɗaya

Nas ʾalu Allāh

Allāhu arzuqnī bi ḥayāti l-Musṭafā	Wa bi Shaykhi Aḥmadi mai Ɗariqā Rāshidi
Allāhu arzuqnī bi mālin kaza ʿilmin	Bi l-ḥubbi bayna l-nāsi Muslimi da kāfiri
Almalu yanfaʿ kana jin kalmar maluma	Ya malami ya mai kiyaye gaskiya
Kai ka wadatu ka baiwa kowa wajibi	Kar ka yi ka ce baƙo kamar baƙin kare
Haka malami kai ma kabar ƙin gaskiya	Wallahi ka taɓe a ranar lākhira